

Document: EB 2008/95/R.29/Rev.1  
Agenda: 11(d)(i)  
Date: 17 December 2008  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض مقترح تقديمه إلى  
بليز من أجل  
برنامج التمويل الريفي

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون  
روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

### **Marco Camagni**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2576

البريد الإلكتروني: [m.camagni@ifad.org](mailto:m.camagni@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز القرض
1	أولاً - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية
9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

## الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	--

## الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى بليز من أجل برنامج التمويل الريفي، على النحو الوارد في الفقرة 37.

## خريطة منطقة البرنامج

بليز

برنامج التمويل الريفي



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق  
فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها

## بليز برنامج التمويل الريفي موجز القرض

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
بليز	المقترض:
وزارة التنمية الاقتصادية (وكالة البرنامج الرائدة)، ورابطة الاتحاد الائتماني في بليز (طرف في البرنامج)، ووكيل صندوق الائتمان الريفي (طرف في البرنامج)	الوكالة المنفذة:
6.04 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للبرنامج:
2.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3 ملايين دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
18 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 3 سنوات، بسعر فائدة يساوي سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنويا	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
مصرف التكامل الاقتصادي في أمريكا الوسطى	الجهات المشاركة في التمويل:
1.91 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
مواز	شروط التمويل المشترك:
0.73 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
0.40 مليون دولار أمريكي	مساهمة الاتحادات الائتمانية:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع لإشراف الصندوق المباشر	المؤسسة المتعاونة:

## قرض مقترح تقديمه إلى بليز من أجل برنامج التمويل الريفي

### أولاً - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- يستند برنامج التنمية الريفية إلى الأساس المنطقي الذي يفيد بأنه توجد إمكانات اقتصادية غير مستغلة إلى حد كبير بين السكان الريفيين في بليز. ويقوض هذه الإمكانيات نقص فرص الوصول إلى الائتمان والخدمات المالية الأخرى (المدخرات، والتأمين، وتحويلات العاملين في الخارج). ويشكل تعزيز الخدمات المالية الريفية الجامعة والمستدامة المصممة وفقاً لاحتياجات المزارعين الفقراء والمشروعات الريفية الصغيرة وسيلة حيوية لتحسين التنمية الريفية في البلد واستكمال البرامج الجاري تنفيذها للحد من الفقر.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى بليز بمبلغ 2.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3 ملايين دولار أمريكي تقريباً) بالشروط العادية للمساعدة في تمويل برنامج التمويل الريفي. وتبلغ مدة القرض 18 سنة تشمل فترة سماح مدتها ثلاث سنوات، بسعر فائدة يساوي سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّت لبليز في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" 3 ملايين دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص 2007-2009.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- يدار عبء الدين لبليز في إطار سياسات مالية صارمة، وهكذا يمتلك البلد قدرة مناسبة على استيعاب القرض المقترح وخدمته. وقد قدم الصندوق منذ عام 1986 تمويلاً بقرضين إلى البلد لتمويل مشروعات ريفيين بإجمالي 3.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة.

##### تدفق الأموال

5- سوف تودع حصيلة قرض الصندوق في حساب خاص يتولى وزير المالية تشغيله. وتوجه حصيلة قرض الصندوق إلى رابطة الاتحاد الائتماني في بليز وإلى وكيل صندوق الائتمان الريفي من حساب القرض المقدم من الصندوق و/أو من الحساب الخاص مباشرة، وفقاً لما تحدده وزارة المالية بموجب اتفاقيتين ثانويتين منفصلتين. وتقدّم طلبات السحب من قرض الصندوق عن طريق الشخص أو الأشخاص الذين تعينهم وزارة المالية.

6- ستتم السحوبات بما لا يتجاوز ما مجموعه 50 000 دولار أمريكي من حساب القرض فيما يتعلق بالنفقات الخاصة بتعيين موظفي وحدة إدارة البرنامج والتعديلات التي ستدخل على نظام المحاسبة الحالي في مجموعة الاتحاد الائتماني في بليز كما هو ملائم، ويمكن تكبد هذه النفقات قبل تاريخ اتفاقية القرض ولكن بعد موافقة المجلس التنفيذي.

#### ترتيبات الإشراف

7- يشرف الصندوق الدولي للتنمية الزراعية مباشرة على البرنامج.

الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

8- لا توجد استثناءات متوقعة.

#### التسيير

9- يتمثل الغرض من التدابير المقررة التالية في تحسين جوانب تسيير قرض الصندوق: (1) مراجعات مستقلة سنوية وفقا لمعايير مراجعة الحسابات الدولية والخطوط التوجيهية للصندوق بشأن مراجعة حسابات المشروعات؛ (2) اتفاقيتان ثانويتان بين وزارة المالية وطرفي البرنامج المعينين لتنفيذ أنشطة البرنامج، ومذكرة تفاهم بين هاتين المنظمتين وكل اتحاد ائتماني مشارك.

### جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

#### المجموعة المستهدفة

10- تكون للبرنامج تغطية وطنية. ويتضمن السكان المستهدفون 11 500 أسرة معيشية ريفية تعتبر 4 000 أسرة معيشية منها في فقر مدقع. ويتمثل المستفيدون المباشرون من البرنامج الذين يضمنون نسبة كبيرة من النساء والشباب في مزارعين على نطاق صغير، وأصحاب مشاريع صغرى، وحرفيين، وصيادي كفاف، وعمال يتقاضون أجور المناطق الريفية، ومجتمعات محلية للسكان الأصليين. وسوف يستفيد عدد يقدر بنحو 15 000 من الفقراء وممن يعانون من الفقر المدقع استفادة مباشرة من البرنامج على مدى فترة التنفيذ التي ستستغرق سبع سنوات.

#### نهج الاستهداف

11- تتماشى استراتيجية الاستهداف الخاصة بالبرنامج مع سياسات الصندوق المتعلقة بالاستهداف، وتعكس الدروس المستفادة من أنشطة الصندوق السابقة. وتحقيقا لهذه الغاية، سيجري التأكيد على اعتماد التدابير الملائمة لتعزيز قدرة البرنامج على الوصول بفعالية إلى الفئات العرقية الضعيفة - المايان بصفة خاصة - وتناول التنوع الاجتماعي والعرق والجنساني في عملياته. وسوف يدير البرنامج أداة استهداف مبتكرة قائمة على الإسكان.



## المشاركة

12- سنتلقى الاتحادات الائتمانية المشاركة حزمة لبناء المؤسسات والقدرات مصممةً وفقاً لاحتياجاتها، من أجل مساعدتها على توسيع نطاق عملياتها الائتمانية وتويع خدماتها المالية (عن طريق حشد المدخرات مثلاً، أو عروض التأمين، أو التحويلات النقدية) وتكييفها مع احتياجات السكان المستهدفين (العملاء الريفيون الفقراء). وإذا ثبت أن هذه الاتحادات الائتمانية مؤهلة لذلك وفقاً لمعايير البرنامج، فسوف تتمكن أيضاً من الاقتراض من صندوق الائتمان الريفي الخاص بالبرنامج، بغية توسيع نطاق قدرتها على إقراض أعضائها/عملائها الفقراء في المناطق الريفية.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

13- تتمثل الغاية العامة في المساهمة في خفض مستويات الفقر والفقير المدقع للسكان الريفيين - رجالاً ونساءً وشباباً - في بليز عن طريق زيادة دخول وأصول صغار المزارعين والفئات الريفية الأخرى بتقديم خدمات مالية ريفية محسنة. ويتمثل الغرض من البرنامج في توسيع نطاق الخدمات المالية الريفية الجامعة والمستدامة وتحسينها، من أجل ناقصي الخدمات من صغار المزارعين والفئات الريفية الأخرى.

14- وتتمثل الأهداف الخاصة فيما يلي: (1) تحسين قدرات الاتحادات الائتمانية في مجالات التسيير والإدارة والتشغيل؛ و(2) تعزيز رابطة الاتحاد الائتماني في بليز بغية زيادة قدرتها على تطوير حركة الاتحاد الائتماني وتنسيقها والتدريب عليها؛ و(3) تقديم خدمات مالية ريفية، وبخاصة تسهيلات ائتمانية للإنتاج الزراعي والأنشطة الريفية غير الزراعية؛ و(4) تعزيز رسملة كل من الاتحادات الائتمانية والعملاء عن طريق ضم فقراء الريف إلى حركة الاتحاد الائتماني، وحشد المدخرات؛ و(5) إنشاء نظام لإدارة المعرفة من أجل تبادل المعلومات والرصد والتقييم.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

15- سوف يعتمد البرنامج على تجارب حركة الاتحاد الائتماني في بليز الممتدة لستين عاماً، بهدف توطيد وتميها للمناطق الريفية وتوسعها فيها، وتوليد "دراية" يمكنها أن تساعد الحكومة في صوغ سياسات ملائمة في مجالي الزراعة والتمويل الريفي.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

16- ينبع البرنامج من عملية الصندوق السابقة في المنطقة الجنوبية من البلد، ويهدف إلى رفع مستوى واحدة من أكثر التجارب أهمية إلى المستوى الوطني، وهي تجربة الدعم المقدم لتوسيع نطاق خدمات التمويل الريفي عن طريق بناء القدرات وتمويل اتحادين ائتمانيين. ويجري حالياً توفير الدعم لهذين الاتحادين عن طريق منحة قطرية من الصندوق.

## هاء - التنسيق والمواعمة

### المواعمة مع الأهداف الوطنية

17- بموجب الاستراتيجية وخطة العمل الحالية للقضاء على الفقر للفترة 2007-2011، تعتمد الحكومة الاستراتيجية التالية للحد من الفقر الريفي: (1) التزام طويل الأجل بتحسين الخدمات الاجتماعية (التعليم، والصحة، والإصحاح)؛ (2) عملية مستمرة لإزالة المركزية عن قرارات الاستثمار ومنحها للحكومات المحلية والمنظمات المجتمعية الريفية؛ (3) التشجيع على توسيع نطاق الخدمات المالية لتشمل المناطق الريفية؛ (4) القيادة القوية والتنسيق الشديد عن طريق وزارة التنمية الاقتصادية. ومن ثم، يكون برنامج التمويل الريفي متوائماً تماماً مع الأولويات الوطنية والإطار الاستراتيجي الوطني للحد من الفقر.

### التنسيق مع الشركاء الإيمانيين

18- يتضمن الشركاء الرئيسيون في التنمية: (1) الاتحاد الأوروبي الذي يمول أكبر البرامج التكميلية (مثل برنامج التنمية الريفية وبرنامج لإحياء السكر في بليز)؛ (2) مصرف التنمية للبلدان الأمريكية الذي يوفر بناء القدرات عن طريق الصندوق الاستثماري المتعدد الأطراف التابع له، لوحدة الإشراف في الاتحاد الائتماني التابعة للبنك المركزي لبليز ولرابطة الاتحاد الائتماني في بليز.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

19- يتألف المشروع من أربع مكونات رئيسية هي: (1) بناء المؤسسات وبناء القدرات (31 في المائة من التكلفة الأساسية)؛ (2) أموال الائتمان الريفي (41 في المائة)؛ (3) الحصص الريفية وحوافز الادخار (12 في المائة)؛ (4) وحدة إدارة البرنامج والرصد والتقييم (16 في المائة).

### فئات النفقات

20- توجد ثمان فئات للنفقات: (1) المركبات والمعدات (4.7 في المائة من التكلفة الأساسية)؛ (2) الاستشارات القصيرة الأجل والمتوسطة الأجل (21.8 في المائة)؛ (3) أموال الائتمان (38.9 في المائة)؛ و(4) أموال الرسملة للحصص/حوافز الادخار (11.1 في المائة)؛ (5) التدريب (2 في المائة)؛ (6) المرتبات (10.8 في المائة)؛ (7) التشغيل والصيانة (8.3 في المائة)؛ (8) رسم إدارة الوكالة (2.3 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

21- سيكون شركاء التنفيذ الرئيسيون هم: (1) رابطة الاتحاد الائتماني في بليز التي تشكل المنظمة العليا لحركة الاتحاد الائتماني في بليز. وسوف تتصرف عن طريق اتفاقية ثانوية مع الحكومة بوصفها

المنظمة الجامعة التي تعمل وحدة إدارة البرنامج في ظلها؛ (2) وكيل صندوق الائتمان الريفي الذي يعد المؤسسة المالية من المستوى الثاني المسؤولة عن إدارة الصندوق الائتماني وإقراض الاتحادات الائتمانية المؤهلة (المؤسسات المالية من المستوى الأول).

#### مسؤوليات التنفيذ

22- سوف ينفذ البرنامج بطريقة لا مركزية، مع احتفاظ الحكومة (وزارة المالية ووزارة التنمية الاقتصادية) بالسيطرة على القرارات المتعلقة بالسياسات عن طريق رئاستها للجنة الإشراف على البرنامج، ومع تفويض - منظمات القطاع الخاص في أغلب الأحيان - بالتنفيذ الفعلي بموجب اتفاقيات ثانوية محددة.

#### دور المساعدة التقنية

23- سيقدّم البرنامج تعزيزاً للمؤسسات وبناء القدرات على ثلاثة مستويات: (1) رابطة الاتحاد الائتماني في بليز؛ و(2) الاتحادات الائتمانية المشاركة؛ (3) أعضاء الاتحادات الائتمانية المشاركة. وسوف تقدّم أنشطة بناء المؤسسات وبناء القدرات والتدريب إلى أعضاء الاتحاد وموظفيه ومسؤوليه على مرحلتين تركزان على (1) حقوق الأعضاء ومسؤولياتهم، والإلمام بالجوانب المالية والتخطيط المالي الشخصي بالإضافة إلى تسيير الاتحاد الائتماني والإدارة الائتمانية؛ (2) تطوير المنتج وتنفيذه، وتخطيط الأعمال، والتحليل المالي. وسوف تكون أنشطة هذا الأخير موجهة نحو تسهيل تنفيذ عنصر الحصص الريفية وحوافز الادخار، وذلك عن طريق المساعدة التقنية.

#### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

24- بالإضافة إلى اتفاقية القرض، سينفذ البرنامج عن طريق اتفاقيتين ثانويتين بين الحكومة وكل من رابطة الاتحاد الائتماني في بليز (العناصر (1) (3) (4)) والوكيل (العنصر (2)). وسيجري اختيار الوكيل عن طريق طرح عطاءات تنافسية عند بدء تنفيذ المشروع. وسيطلب إلى كل اتحاد ائتماني مؤهل عقد مذكرة تفاهم مع وحدة إدارة البرنامج من أجل العنصرين غير القابلين للاسترداد (1) (3)) ومع الوكيل من أجل العنصر الائتماني. وسيجري تعيين مقدمي المساعدة التقنية استناداً إلى الخطوط التوجيهية للتوريد المعمول بها في الصندوق.

#### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ المتلزم بها

25- يبلغ إجمالي تكاليف البرنامج 6.04 مليون دولار أمريكي وعلى مدى سبع سنوات. وأما مصادر التمويل فهي: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (49.7 في المائة)، ومصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي (31.5 في المائة) والحكومة (12.1 في المائة)، والاتحادات الائتمانية (6.7 في المائة).

#### حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

##### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

26- تتمثل الفوائد الرئيسية المتوقعة فيما يلي: (1) نمو في مجموع فرادى الأعضاء من الاتحادات الائتمانية المشاركة بنسبة 22 في المائة (15 000 عضو جديد)؛ (2) تحويل 60 في المائة (9 000) من الفقراء

الريفيين الأعضاء في الاتحاد الائتماني إلى مدخرين يكون 40 في المائة منهم على الأقل من النساء؛ (3) قيام 5 000 من صغار المزارعين بتحسين/توسيع نطاق أنشطتهم الزراعية عن طريق ائتمانات مقدمة من البرنامج؛ (4) تدريب 15 000 شخص على مفهوم التعاونيات والإمام بمبادئ المايات، على أن يكون 60 في المائة منهم من النساء (ويتضمن ذلك كافة أنواع التدريب)؛ (5) تؤدي حزمة التعزيز المؤسسي التي يقدمها الاتحاد الائتماني للاتحاد الائتماني المشارك إلى الاستخدام الواسع لمنتج مالي جديد واحد على الأقل مصمم بشكل أفضل وفقاً لاحتياجات العملاء الريفيين؛ (6) قيام مسؤول ميداني واحد على الأقل من كل اتحاد ائتماني مشارك يدرجه البرنامج بتقديم خدمات للسكان المستهدفين.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

27- بما أن هذا برنامج للتمويل الريفي قائم بذاته، فإن التحليل يركز على الجدوى من الاستثمارات الغالب تقديمها من المستفيدين. وقد أعدت ستة نماذج مزارع تمثل النظم الزراعية الرئيسية في منطقة البرنامج، واستخدمت في تقدير دخول المزارعين الإضافية الناتجة عن أنشطة البرنامج. وبالإضافة إلى ذلك، أعدت خمسة نماذج أعمال ريفية صغيرة. وتحقق جميع النماذج نتائج إيجابية جداً مع معدل عائد اقتصادي مجمع قدره 37 في المائة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

28- للبرنامج عناصر ابتكار مهمة. ومن ثم، فقد صُمم تبعاً لذلك نظامه للرصد والتقييم واستراتيجيته لإدارة المعرفة. وسيضع تقدم البرنامج باستمرار للرصد والتوثيق أثناء التنفيذ لإفادة وحدة إدارة المشروع وأصحاب المصلحة المعنيين بانتظام بالمعلومات. وبهذه الطريقة، يتسنى تكييف استراتيجية البرنامج وأدواته بغية الحصول على الحد الأقصى من التأثير.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

29- لتصميم البرنامج عدة سمات مبتكرة: (1) يستهدف التصميم التغطية الوطنية عن طريق توسيع نطاق تجارب الصندوق السابقة في الأقسام الجنوبية بالبلاد؛ (2) تفوض الحكومة القطاع الخاص (الاتحادات الائتمانية) بالمسؤولية عن التنفيذ؛ (3) صُمم البرنامج ليكون عملية تمويل ريفي قائمة بذاتها في مقابل المشروع النمطي للتنمية الريفية المتكاملة المتعددة المكونات؛ (4) سيقدم البرنامج حوافز تجريبية "متوائمة مع المنح" إلى المستفيدين المستعدين ليصبحوا أعضاء في الاتحاد الائتماني، وسيفتح لهم حسابات ادخار؛ (5) استراتيجياته المتعلقة بالاستهداف ونوع الجنس.

### نهج توسيع النطاق

30- البرنامج معد لتحقيق التغطية الوطنية، وليست هذه مشكلة في بلد صغير كبليز. ومع ذلك، فسوف تنفذ بعض الأنشطة في البداية على أساس تجريبي نظراً لمستوى الابتكار الذي تنطوي عليه. وسيجري توسيع نطاق الأنشطة تدريجياً بعد تقدير النتائج.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

31- يواجه البرنامج خطرين رئيسيين: (1) المخاطر المالية والإدارية الخاصة بالاتحادات الائتمانية؛ (2) المخاطر المتعلقة بالأسواق والزراعة والخاصة بأعضاء الاتحادات الائتمانية (العملاء). وتتضمن تدابير التخفيف المخطط لها الرصد والتقييم بكفاءة وفي الوقت المناسب، بالاقتران مع تقديم المساعدة التقنية المتخصصة إلى الاتحادات الائتمانية. وسيكون دور البنك المركزي لبليرز المسؤول عن الإشراف على الاتحادات دورا حيويا في هذا الشأن. وسيعين مقدمو المساعدة التقنية الدوليون في بعض المجالات المختارة والمتخصصة التي لا يتوافر من أجلها مقدمو خدمات مؤهلون داخل البلد.

### التصنيف البيئي

32- طبقا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج كعملية من الفئة "باء" نظرا لأنه من غير المرجح أن يكون له أي تأثير سلبي يُذكر على البيئة.

## كاف - الاستدامة

33- تتضمن العناصر الرئيسية الداعمة للاستدامة ما يلي: (1) الزيادة المتوقعة في عضوية الاتحاد الائتماني، فضلا عن الرسمة المقدرة للعديد من الاتحادات؛ (2) المفاوضات الناجحة مع الحكومة للإبقاء على عمليات وولاية صندوق الائتمان الريفي بعد انتهاء البرنامج لفترة يتفق عليها.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

34- ستشكل اتفاقية القرض بين بليرز والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

35- وبليرز مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

36- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثا - التوصية

37- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

**قرر:** أن يقدم الصندوق إلى بليز قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليونين وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (2 050 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 أكتوبر/تشرين الأول 2026 ويتحمل سعر فائدة يساوي سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 14 نوفمبر/تشرين الثاني 2008)

### التمايز بين الجنسين

- 1- التمايز بين الجنسين. تكفل حكومة بلير ("الحكومة") تعميم مسائل التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة البرنامج طيلة مدة تنفيذه. وتضمن الحكومة ما يلي: (1) تعزيز البرنامج لدور النساء كعناصر للتغيير في التنمية الاجتماعية والاقتصادية المحلية؛ (2) إعطاء الأولوية في تلقي التدريب للنساء؛ (3) تشجيع البرنامج للنساء على تقلد الأدوار القيادية والمشاركة في صنع القرار سواء داخل الأسرة أو على مستوى المجتمع المحلي؛ (4) إعطاء الأولوية للنساء المؤهلات ليعملن كموظفات في البرنامج.

### الشواغل المتعلقة بالسكان الأصليين

- 2- تكفل الحكومة إعطاء الاعتبار الواجب لشواغل السكان الأصليين عند تنفيذ البرنامج وستكفل ما يلي تحقيقاً لتلك الغاية:

- (أ) تنفيذ البرنامج بما يتفق والأحكام السارية ذات الصلة من التشريعات الوطنية بشأن السكان الأصليين؛
- (ب) تمثيل السكان الأصليين على نحو كافٍ ومنصف في التخطيط المحلي لأنشطة البرنامج؛
- (ج) إيلاء حقوق السكان الأصليين ما تستحق من احترام؛
- (د) مشاركة مجتمعات السكان الأصليين في حوار السياسات وفي التسيير المحلي؛
- (هـ) احترام ما يتعلق بهذا الموضوع من أحكام وردت في الإعلانات والمواثيق و/أو الاتفاقيات التي صادقت عليها الحكومة؛
- (و) عدم تعدي البرنامج على الأراضي التقليدية التي تستخدمها أو تشغلها مجتمعات السكان الأصليين.

### الرصد

- 3- تكفل الوكالة الرائدة للبرنامج قيام وحدة إدارة البرنامج برصده وتوليد البيانات والمعلومات عن أنشطته على نحو يرتضيه الصندوق. كما أن على هذه الوكالة إجراء رصد للنتائج والأثر لجمع المعلومات عن أثر البرنامج، بما في ذلك المسوح السريعة للتغذية والأصول باستخدام المنهجية المعمول بها في الصندوق.

### ممارسات إدارة الآفات

- 4- تمثلت الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار البرنامج أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### حماية الموارد

- 5- تتخذ الحكومة كل الإجراءات المعقولة لضمان تطبيق القوانين الموجودة أصلاً لحماية الموارد المائية والغابات والحياة البرية في منطقة البرنامج. كما تتخذ جميع التدابير لكفالة استدامة البرنامج بدون إلحاق أي أضرار بالبيئة، وتعزيز المشاركة المحلية أثناء تنفيذ البرنامج، وهو ما يعد أساسياً لتحقيق الاستدامة البيئية.

### التشغيل والصيانة

- 6- تكفل الحكومة توفير ما يكفي من الموارد البشرية والمالية لدعم تشغيل وصيانة الاستثمارات الممولة من البرنامج وتغطية التكاليف المتكررة لعمليات البرنامج سواء أثناء فترة تنفيذ البرنامج أو بعد انتهائها، وعلى الأقل طيلة مدة صلاحية تلك الاستثمارات للاستعمال.

### التأمين على موظفي البرنامج

- 7- تكفل الحكومة تأمين العاملين في البرنامج ضد المخاطر الصحية والحوادث في الحدود التي تتفق مع الممارسات المعتادة بالنسبة لموظفي الخدمة المدنية الوطنية. وتؤمن الحكومة على كل المركبات والمعدات المستخدمة في البرنامج ضد المخاطر وفي حدود المبالغ بما يتماشى والممارسات السليمة. ويحق للحكومة في كلتا الحالتين تمويل التأمين من حصيللة القرض.

### موظفو البرنامج الرئيسيون

- 8- يكفل المقترض بقاء موظفي وحدة إدارة البرنامج في مناصبهم حتى تاريخ إنجاز البرنامج، رهناً بأدائهم المرضي.

### الإطار القانوني

- 9- تواصل الحكومة دعم تهيئة وإنفاذ بيئة قانونية مواتية لمؤسسات التمويل الصغرى.

### التفويضات

- 10- تزود الحكومة أي طرف في البرنامج بتفويضات السلطات وغيرها من التفويضات المطلوبة بموجب إجراءاتها الوطنية لتنفيذ البرنامج وفقاً لهذه الاتفاقية.

### التنسيق

- 11- تتخذ الحكومة الترتيبات الفعالة للتنسيق مع الوكالات الدولية الأخرى العاملة في منطقة البرنامج لضمان ما يلي: (1) تبني سياسات موحدة لنفس القطاع أو النشاط؛ (2) التوزيع الدقيق لأنشطة البرنامج التي تمولها جهات مانحة مختلفة في نفس المحافظة أو المقاطعة لتتلافى الضغط على الموارد البشرية والمالية المتاحة؛ (3) استمرار مشاركة الاتحادات الائتمانية طيلة مدة تنفيذ البرنامج دون أي تغيير من شأنه أن يؤثر تأثيراً جوهرياً سلبياً على غايات البرنامج، وأغراضه، وأهدافه؛ (4) التزام تمويل البرنامج من كل الجهات الممولة بخطة التمويل المعتمدة؛ (5) إيلاء الدروس المستفادة من تقديرات الأثر على المستفيدين ما تستحق من اعتبار في صياغة السياسات المستقبلية.



**استخدام مركبات البرنامج وغيرها من المعدات**

12- تكفل الوكالة الرائدة للبرنامج ما يلي:

- (أ) أن تكون أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار البرنامج ملائمة لاحتياجات البرنامج؛
- (ب) أن يقتصر استخدام المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار البرنامج على أغراضه حصراً.

**التدليس والفساد**

13- تلقت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ البرنامج إذا ما علمت بذلك أو أطلعت عليه.

**التعليق**

14- (أ) يجوز للصندوق تعليق حق الحكومة بصورة كلية أو جزئية في طلب السحب من حساب القرض لدى وقوع أي من الأحداث المحددة في الشروط العامة أو أي من الأحداث التالية:

- إذا تم إبعاد منسق البرنامج بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- إذا لم يبدأ سريان ونفاذ اتفاقية التمويل المشترك المبرمة مع مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي على الوجه الأكمل في غضون تسعة (9) أشهر من تاريخ النفاذ، وإذا لم تتح للحكومة أموال بديلة بشروط وأوضاع مقبولة للصندوق؛
- إذا ما عُلّق أو ألغي أو أنهى، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في السحب من حصيلة قرض مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي، أو إذا ما أصبح هذا القرض واجب السداد والدفع قبل الموعد المحدد المتفق عليه؛ أو إذا حدث ما من شأنه أن يتسبب، عاجلاً أم آجلاً، في إحداث أي من الأوضاع السابقة الذكر؛
- إذا ما تم التنازل عن اتفاقية القرض الثانوية للوكيل و/أو أي اتفاقية فرعية للقرض من المستوى الأول، أو أي بند من بنودها، أو جرى تعليقها، أو إنهاؤها، أو تعديلها، أو تغييرها دون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير سلبي جوهري على البرنامج؛
- أن تتخذ أي سلطة مختصة أي إجراء بحل الوكالة الرائدة للبرنامج أو تعليق عملياتها، أو الشروع في أي إجراء أو عمل يقضي بتوزيع أي من أصولها على دائئتها؛
- إذا ما تم التنازل عن دليل تنفيذ البرنامج، أو أي من أحكامه، أو تعليقه أو إنهاؤه أو تعديله أو تغييره بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وقرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير كان له، أو يحتمل أن يكون له، تأثير سلبي جوهري على البرنامج؛

- إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للبرنامج لا تصل إلى المجموعة المستهدفة، أو أن أشخاصاً من خارج هذه المجموعة ينتفعون منها على نحو يضر بأعضاء المجموعة المذكورة؛
  - أن تكون الحكومة و/أو الوكالة الرائدة للبرنامج قد قصرت (قصرنا) في أداء أي عهد منصوص عليه في اتفاقية قرض البرنامج، وأن يقرر الصندوق أن ذلك التقصير قد أفضى أو من شأنه أن يفضي إلى أثر سلبي جوهري على البرنامج؛
  - إذا أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس فيما يتصل بالبرنامج، ولم تتخذ الحكومة الإجراءات الملائم وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بصورة يرضيها الصندوق؛
  - أن يجري تنفيذ عمليات التوريد بما لا يتماشى مع اتفاقية قرض البرنامج.
- (ب) وبغض النظر عما تقدم، فسوف يعلق الصندوق بصورة كلية أو جزئية حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم يستكمل تقرير المراجعة الذي تقتضيه اتفاقية القرض بصورة مرضية خلال اثني عشر (12) شهراً بعد فترة التقرير المالي المنصوص عليها فيها.

#### الشروط المسبقة للسحب

15- (أ) لن يُسمح بالسحب لأي فئة من فئات المصروفات إلا بعد القيام بما يلي:

- فتح الحكومة للحساب الخاص وحساب وحدة إدارة البرنامج؛
- استلام الصندوق لنسخة من الاتفاقية الفرعية الموقعة مع رابطة الاتحاد الائتماني في بليز، في شكل يماثل أساساً ما وافق عليه الصندوق؛ وتطبيق كل الشروط المسبقة للنفاذ أو الصلاحية (من غير نفاذ وثائق القرض)؛
- موافقة الصندوق على مسودة دليل تنفيذ البرنامج؛ واستلام الصندوق لنسخة من هذا الدليل في الصيغة التي اعتمدها وحدة إدارة البرنامج؛
- قيام وحدة إدارة البرنامج بتسليم الحكومة والصندوق مسودة برنامج العمل السنوي/الميزانية للسنة الأولى للبرنامج، والموافقة على هذه المسودة طبقاً للإطار الزمني المحدد في اتفاقية قرض البرنامج؛
- إيداع الحكومة أموالاً نظيرة تكافئ 140 000 دولار أمريكي في حساب وحدة إدارة البرنامج لتغطية السنة الأولى من تنفيذ البرنامج.

(ب) لن يسمح بالسحب فيما يتعلق بنفقات صندوق الائتمان الريفي إلا بعد القيام بما يلي:

- (1) اختيار الحكومة حسب الأصول وكيلاً يرضيه الصندوق بالاعتماد على عملية تنافسية وشفافة؛
- (2) موافقة الصندوق على مسودة الاتفاقية الفرعية للوكيل، وتسليم نسخة من الاتفاقية الفرعية الموقعة للوكيل، في شكل يماثل أساساً ما تم اعتماده، إلى الصندوق؛ وتطبيق كل الشروط المسبقة للنفاذ أو الصلاحية (من غير نفاذ وثائق القرض)؛

- (3) موافقة الصندوق على اتفاقية قرض نموذجية بين الوكيل الذي تم اختياره على النحو المذكور والاتحادات الائتمانية؛
- (4) إيداع الحكومة في حساب مصرفي يرتضيه الصندوق أموالاً نظيرة تكافئ نسبة لا تقل عن 50 في المائة من الاعتماد الائتماني لمشروع التنمية الزراعية والريفية التي تقودها المجتمعات المحلية الممول من الصندوق، وأن تكون متاحة في تاريخ النفاذ.

#### الشروط المسبقة للنفاذ

16- تصبح هذه الاتفاقية نافذة وفقاً للشروط العامة وrehناً بتحقيق الشروط المسبقة التالية:

- (أ) إنشاء الوكالة الرائدة للبرنامج حسب الأصول لجنة الإشراف على البرنامج؛
- (ب) إنشاء الوكالة الرائدة للبرنامج حسب الأصول وحدة إدارة البرنامج وتعيين موظفيها؛
- (ج) أن يكون قد تم التوقيع على اتفاقية القرض حسب الأصول، وأن يكون توقيع الاتفاق وتنفذه من جانب الحكومة قد صدر تخويل به حسب الأصول وتم التصديق عليه من جانب كافة الأجهزة الإدارية والحكومية اللازمة؛
- (د) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأياً قانونياً موثقاً صادراً عن النائب العام فيما يتعلق بالمسائل المحددة في اتفاقية قرض البرنامج على نحو يرتضيه الصندوق شكلاً ومضموناً.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

National Poverty Elimination Strategy and Action Plan (NPESAP) 2007-2011

Poverty Map (2006)

National Poverty Assessment (2002)

Population Census (2000)

Belize Farmers Registry Report

Labour Force Survey 2006

National Gender Policy (2002)

Credit Union Annual Reports

UNDP – Human Development Report

FAO – Belize Food security Assessment and Vulnerability Analysis

### **IFAD reference documents**

Project design document (PDD) and key files, working papers

IFAD Rural Finance Policy

IFAD Targeting Policy

IFAD Gender Action Plan

Administrative Procedures on Environmental Assessment

Office of Evaluation - Completion Evaluation of the CARD project (475-BZ)

# Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets	Monitoring and information sources	Assumptions and risks
<p><b>Goal</b> To contribute to the reduction of poverty and extreme poverty levels of the rural population – men, women and youth – of Belize by increasing the incomes and assets of small farmers and rural population through improved rural financial services.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>10 000 rural households with improved assets by year 7.</li> <li>2% (under a low-growth scenario for the country a whole) to 4% (under a high growth scenario) reduction rural poor by year 7.</li> <li>4% to 8% of reduction by year 7 of incidence of rural poverty on households headed by women.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>RIMS survey (baseline, mid term, end of project)</li> <li>Annual Participatory Evaluations, End of second year Review, Mid-term evaluation</li> </ul>	<p>The % reduction in poverty is based on past performance. During the 1996-2002 period between PARs, economic growth was a high 8% p.a. but poor people actually rose from 33% to 33.5%, although poor households fell slightly from 25.3% to 24.5%. It is assumed women will receive special attention from the RFP and will benefit from the RFP at about a 50% higher rate than men.</p>
<p><b>Project Purpose</b> Provide increased access by the small farmers and rural poor population in Belize, to inclusive and sustainable financial services (e.g.: credit, savings, capitalization) with the purpose of improving productivity and income.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>30% of new CU members with credit are still an active borrowers at the end of the programme.</li> <li>60% of new CU members with deposit accounts remain as active savers at the end of the Programme.</li> <li>30% of participating trained youth and women run a business with/without credit at the end the programme.</li> <li>No less than 80% of all participant CU show improved performance in terms of (i) Portfolio at risk; (ii) Operational self-sufficiency; (iii) Active borrowers/personnel; (iv) Steadily increased total assets, loans and deposits</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>RIMS survey (baseline, mid term, end of project).</li> <li>Annual Participatory Evaluations, End of second year Review, Mid-term evaluation Focus groups</li> <li>Programme M&amp;E reports</li> </ul>	<p>Access to land and regularization of tenancy would continue to be facilitated by GOB policies.</p>
<p><b>Output 1:</b> Governance, managerial and operational capabilities of CUs strengthened.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>At least 1 field officer from each participating CU trained by the programme is providing services to the target population.</li> <li>Institutional strengthening package provided to participant CU resulting in at least one new financial product better tailored to rural client needs being widely used.</li> <li>Loan portfolio performance by participating CUs shows: (i) Portfolio at risk less than 15%; (ii) Loan loss rate less than 3%; (iii) Institutional capital at least 5% of total assets; (iv) External credit to total assets less than 25%</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Monthly CU reports</li> <li>Focus groups</li> <li>CU Audit reports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Current interventions of other programs to support the CU movement are continued.</li> </ul>
<p><b>Output 2:</b> BCUL strengthened in its capabilities for developing, coordinating and providing leadership to the CUs movement.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Feasibility studies for at least 2 new products and services for CU developed and tested.</li> <li>BCUL incorporates PM&amp;E system developed for RFP as internal management and KM tool at year 5."</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Financial statements</li> <li>Consultancy reports</li> <li>Annual Participatory Evaluations, End of second year Review, Mid-term evaluation</li> </ul>	
<p><b>Output 3:</b> Rural financial services and, particularly, credit facilities for agricultural non agricultural entrepreneurial and other selected activities provided.</p>	<p><u>All information disaggregated by sex:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9 000 rural poor individuals have access to credit, of which at least 40% are women.</li> <li>5 000 small farmers improve/expand agricultural activities through credit from the programme.</li> <li>At least 25% of loans go to start, improve or expand non-agricultural income generating activities (e.g. processing, small commerce, rural ecotourism, small workshops, etc) among the rural poor.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Programme M&amp;E reports</li> <li>Monthly CU reports</li> <li>Surveys on productive lines</li> <li>Focus groups</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Farming techniques are well known. Extension services would continue to work and improve progressively.</li> <li>Basic social and productive infrastructure provided by the GOB and EU funded projects</li> </ul>
<p>Output 4: Incentives for affiliation of rural poor to the CU movement provided and the mobilisation of savings promoted.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Total CU individual membership has grown by 22% (15 000 new members), of which at least 15% are very poor (indigent).</li> <li>60% (9 000) rural poor members of CU become savers, of which no less than 50% increase their savings over maximum fostered by the programme.</li> <li>15 000 persons trained in cooperativism and basic financial literacy, out of which 60% women (includes all types of training)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Monthly CU reports</li> <li>Programme Credit and Savings database</li> <li>Focus groups</li> <li>Training reports</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Local governance and fostering of local participation policies and legislation would be maintained.</li> </ul>
<p><b>Output 5:</b> Knowledge Management System for information exchange and M+E information established.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Members of POC and Programme Manager make use of M&amp;E reports in management decisions.</li> <li>PMU archives are a useful source of information for management and are kept up-to-date.</li> <li>Institutional learning of programme implementation has been duly gathered and communicated, and is available as reference.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Programme Website</li> <li>Operational reports</li> <li>Systematization reports</li> </ul>	

